

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

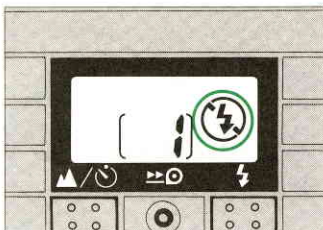
If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.



Flash-cancel mode

En

To shoot without flash in light conditions where camera would automatically fire the flash:

1. Press flash mode button until Flash-Cancel mark appears on the LCD panel.
2. Take the picture.

- In the Flash-Cancel mode, your shooting range is from 1m (approx. 3.3 ft.) to infinity.
- Select another flash mode or turn the power switch off to cancel this operation.
- In this mode, the shutter release/self-timer indicator lamp does not blink.

Betriebsart "Blitz ausgeschaltet"

De

Für Aufnahmen ohne Blitz unter Verhältnissen, bei denen der Blitz automatisch gezündet würde, verfahren Sie wie folgt:

1. Drücken Sie die Blitz-Betriebsarttaste, bis das Zeichen für Blitz-Ausschaltensymbol im LCD-Feld erscheint.
2. Machen Sie die Aufnahme.

- Bei ausgeschaltetem Blitz sind Aufnahmen im Bereich von 1 m bis Unendlich möglich.
- Um den Blitz wieder einzuschalten, wählen Sie eine andere Blitzbetriebsart oder schalten die Kamera kurz ab.
- In dieser Betriebsart blinkt die Auslöse-/Selbstauslöserlampe nicht.

Mode flash annulé

Fr

Pour photographier sans flash lorsque la lumière ambiante est telle que le flash devrait se déclencher automatiquement :

1. Presser la touche de mode de flash jusqu'à ce que la marque d'annulation de flash apparaisse sur le panneau d'affichage à cristaux liquides.
2. Déclenchez.

- En mode Flash annulé, la plage de prise de vue s'étend de 1 m à l'infini.
- Sélectionnez un autre mode de flash ou mettez l'appareil hors tension pour annuler cette opération.
- Avec ce mode, le témoin lumineux de déclenchement/retardement ne clignote pas.

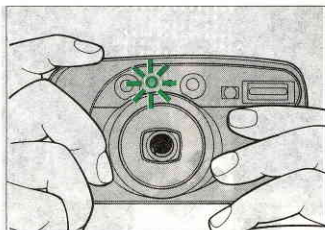
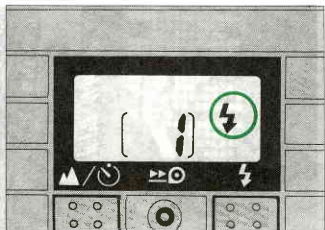
Modo de cancelación de flash

Es

Para tomar fotografías sin flash en condiciones que normalmente activan en flash de esta cámara:

1. Presione el botón de modo de flash hasta que la marca de cancelación de flash aparezca en el indicador de cristal líquido.
2. Tome la fotografía.

- En el modo de Cancelación de Flash, el límite de toma es de 1 m (aprox. 3,3 pies) a infinito.
- Seleccione otro modo de flash o apague la alimentación para cancelar dicha operación.
- En este modo, luz indicadora de disparo/autodisparo no parpadea.



Anytime flash mode

En

This mode enables you to use flash as you wish.

- 1 Press flash mode button until Anytime Flash mark appears on the LCD panel.
- 2 Lightly press shutter release button and confirm that the indicator LED (red) lights up. The shutter release/self-timer indicator lamp also blinks to indicate that the shutter can be released. Then fully depress button to take the picture with flash.
 - Select another flash mode or turn the power switch off to cancel this operation.

Betriebsart "Blitz zugeschaltet"

De

In dieser Betriebsart zündet der Blitz bei jeder Auslösung.

- 1 Drücken Sie die Blitz-Betriebsarttaste, bis das Zeichen für Blitz-Ausschaltssymbol im LCD-Feld erscheint.
- 2 Tippen Sie den Auslöser an und vergewissern Sie sich, daß die rote Anzeigelampe aufleuchtet. Gleichzeitig blinkt die Auslöse-/Selbstausröserlampe zur Anzeige, daß die Auslösung erfolgen kann. Für die Aufnahme drücken Sie den Auslöser voll durch.
 - Zur Löschung dieser Betriebsart wählen Sie eine andere Betriebsart oder schalten die Kamera kurz ab.

Mode flash imposé

Fr

Ce mode vous permet d'utiliser le flash selon votre guise.

- 1 Presser la touche de mode de flash jusqu'à ce que la marque d'annulation de flash apparaisse sur le panneau d'affichage à cristaux liquides.
- 2 Sollicitez légèrement le déclencheur et vérifiez l'apparition de l'indicateur DEL (rouge). Le témoin lumineux de déclenchement/retardement clignote également pour signaler qu'il est possible de déclencher. Pressez alors franchement le déclencheur pour prendre la photo.
 - Sélectionnez un autre mode de flash ou mettez l'appareil hors tension pour annuler cette opération.

Modo de flash cualquier momento

Es

Este modo le permite utilizar el flash como desee.

- 1 Presione el botón de modo de flash hasta que la marca de cancelación de flash aparezca en el indicador de cristal líquido.
- 2 Oprima ligeramente el botón del disparador y verifique que el LED indicador (rojo) se enciende. La indicadora de disparo/autodisparo parpadea para indicar que se puede disparar. Luego, oprima a fondo el botón del disparador para tomar la fotografía con flash.
 - Seleccione otro modo de flash o apague la alimentación para cancelar esta operación.



Slow sync flash mode

En

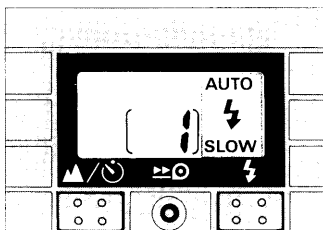
If you take a picture of a subject using the Auto Flash at a relatively close distance, the subject will appear bright and well exposed, but the background will usually be very dark, almost black. Although the slowest shutter speed for Auto Flash is approximately 1/40 sec., when using Slow Sync Flash mode the shutter speed can

Mode synchronisation lente du flash

Fr

Si vous photographiez d'assez près un sujet avec le mode flash auto, le sujet apparaît bien exposé mais le fond se trouve généralement très sombre, presque noir.

En photographie au flash, la vitesse minimale est normalement 1/40 sec. mais avec le mode flash avec synchro lente, l'appareil opère à des vitesses aussi lentes que 1/40 sec., ce qui vous permet d'obtenir une meilleure exposition à la fois du



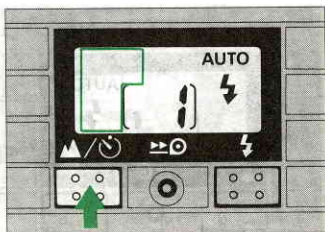
En

be controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec., thus allowing better exposure for both the main flash-illuminated subject and the darker ambient-light-illuminated subject. Since the shutter speed will be relatively slow we recommend using a tripod to hold the camera steady, or brace the camera against some steady object like a wall.

Fr

sujet éclairé par le flash et de l'arrière-plan plus sombre éclairé par la lumière ambiante. Comme la vitesse est relativement lente, nous vous conseillons d'utiliser un pied ou de plaquer l'appareil contre une paroi fixe comme un mur par exemple pour assurer une bonne stabilité.

Fr



Focusing

En

Switching camera power on automatically activates autofocus. Press AF mode/self-timer button to change operation as shown above.

Scharfeinstellung

De

Mit der Einschaltung stellt sich die Kamera automatisch auf Autofokus ein. Zur Umschaltung der Betriebsart drücken Sie die Taste für die Autofokus-Betriebsart/den Selbstauslöser.

Mise au point

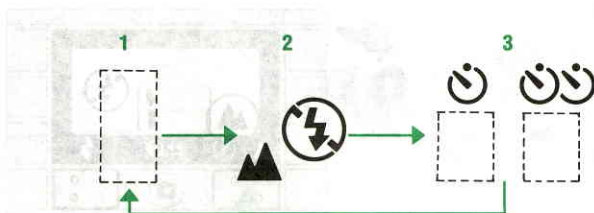
Fr

La mise sous tension de l'appareil active automatiquement la mise au point automatique. Pressez la commande de mode autofocus/retardateur pour changer de mode opératoire comme indiqué ci-dessous.

Enfoque

Es

Al encender la cámara el autoenfoco se activa automáticamente. Oprima el botón de modo de AE/autodisparo para cambiar la operación como se muestra arriba.



Autofocus:

En

This focus mode is suitable for general subjects. Position autofocus frame marks on the subject. If a subject is outside the autofocus frame marks, use focus lock. See "How to use focus lock" on page 44.

1. Autofocus
2. Infinity focus
3. Self-timer operation (See pages 66 to 69.)

Autofokus:

De

Diese Betriebsart eignet sich für fast alle Aufnahmesituationen. Das AF-Meßfeld muß auf dem Hauptobjekt liegen. Möchten Sie das Objekt außerhalb der Bildmitte anordnen, speichern Sie die Schärfe wie unter "Entfernungsspeicherung" auf Seite 44 beschrieben.

1. Autofokus
2. Schärfe auf unendlich
3. Selbstauslöser: Seite 66 bis 69.

Autofocus:

Fr

Ce mode de mise au point convient à la majorité des sujets. Avez la zone de sensibilité de mise au point autofocus sur le sujet. Si le sujet se trouve en dehors de la zone de sensibilité de mise au point autofocus, utilisez la mémorisation de mise au point. Reportez-vous en page 44 "Comment utiliser la mémorisation de mise au point."

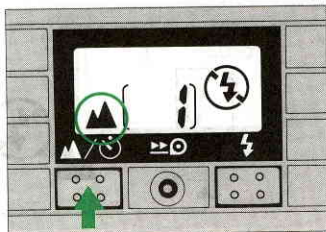
1. Mise au point mode
2. Mise au point sur l'infini
3. Retardement: Consultez les pages 66 à 69.

Autoenfoco:

Es

Este enfoque es adecuado para sujetos generales. Posicione las marcas de encuadre de autoenfoco en el sujeto. Si el sujeto queda fuera de dichas marcas, utilice el bloqueo de enfoque. Vea "Mode de empleo del bloqueo de enfoque" en la página 44.

1. Autoenfoco
2. Enfoque de infinito
3. Operación del disparador automático: Véanse las páginas 66 a 69.



Infinity focus

En

Focus is locked at infinity. Use to shoot landscapes, or distance scenes through glass or window panel. Flash is automatically cancelled. To cancel this operation, after depressing shutter release button, turn the camera off.

Unendlich-Einstellung

De

Hierbei ist die Entfernung fest auf Unendlich eingestellt. Diese Einstellung eignet sich für Landschaften oder Aufnahmen von weit entfernten Objekten durch Glas. Der Blitz wird automatisch abgeschaltet. Zur Löschung dieser Einstellung schalten Sie die Kamera nach dem Druck auf den Auslöser ab.

Mise au point sur l'infini

Fr

La mise au point est mémorisée sur l'infini. Utilisez ce mode pour les paysages ou les scènes éloignées à travers une vitre. Le flash s'annule automatiquement. Pour annuler ce mode, après avoir pressé le déclencheur, mettez l'appareil hors tension.

Enfoque infinito

Es

El enfoque se bloquea en infinito. Utilícelo para hacer tomas de paisajes, o escenas distantes a través de vidrio a cristales de ventanas. El flash es cancelado automáticamente. Para cancelar dicha operación, después de oprimir el botón de disparo, apague la cámara.



a



b



c



d



e

Special focusing situations

En

The following subjects may be too difficult to focus:

- a. Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
- b. Subjects behind glass
- c. Dark subjects with no reflection

- d. Glossy, light-reflecting surfaces, such as shiny cars or water
- e. Subjects without solid content (i.e. candle flame, fireworks, etc.)

In cases shown above, use the focus lock.
(See "How to use focus lock" on page 44)

Außergewöhnliche Scharfeinstell-Situationen

De

Die folgenden Motive erweisen sich gegebenenfalls als zu schwierig für die automatische Scharfeinstellung:

- a. Motive, die kleiner sind als das gekennzeichnete Autofokus-Messfeld.
- b. Motive, die sich hinter Glas befinden.
- c. Dunkle Motive, die auftreffendes Licht 'schlucken'.

- d. Spiegelnde Flächen, die das Licht stark reflektieren, wie z.B. die Lackflächen von Fahrzeugen oder Wasserflächen.

- e. Körperlose Motive, d.h. ohne eigene Masse (wie z.B. eine Flamme).

Verwenden Sie in den vorgenannten Fällen die Schärfenspeicherung (siehe Seite 44).

Cas particuliers de mise au point

Fr

Il peut s'avérer difficile de mettre au point sur les sujets suivants:

- a. Des sujets trop petits pour couvrir entièrement la zone de sensibilité de mise au point automatique
- b. Des sujets derrière une vitre
- c. Sujets foncés ou sombres ne présentant pas de réflexion

- d. Des surfaces brillantes et réfléchissantes comme des voitures avec reflets ou de l'eau

- e. Sujets ne présentant pas de consistance (tels que flamme, incendie, fumée, etc.)

Dans les cas énoncés ci-dessus, utilisez la mémorisation de la mise au point. (Reportez-vous en page 44 "Comment utiliser la mémorisation de mise au point.")

Situaciones especiales de enfoque

Es

Los siguientes objetos pueden ser muy difíciles de enfocar:

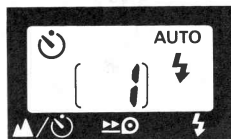
- a. Objetos demasiado pequeños para cubrir completamente las marcas del autoenfoco
- b. Objetos que se encuentren detrás de vidrios
- c. Sujetos oscuros sin reflejo

- d. Superficies brillantes, que reflejen la luz, tales como automóviles o agua

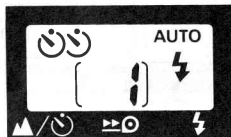
- e. Sujetos sin contenido sólido (por ejemplo, la llama de una vela, fuegos artificiales, etc.)

Utilice el bloqueo de enfoque en los casos anteriores (Vea "Mode de empleo del bloqueo de enfoque" en la página 44).

One-shot self-timer Einfacher Selbstauslöser
Une seule vue Un disparo



Two-shot self-timer Doppel-Selbstauslöser
Deux vues consécutives Dos disparos



Self-timer operation

When using the self-timer, you will probably want to place the camera on a tripod or some secure flat surface. For operation:

- 1 Press AF-mode/self-timer button twice for one-shot self-timer, three times for two-shot self-timer operation.

En

Der Selbstauslöser-Betrieb

Wenn Sie den Selbstauslöser anwenden, ist es empfehlenswert, die Kamera auf ein Stativ zu setzen oder sicher auf eine ebene Fläche zu stellen. Zum Betrieb:

- 1 Drücken Sie die Taste für die AF-Betriebsart/den Selbstauslöser zweimal für eine einfache Selbstauslöseraufnahme und dreimal für zwei aufeinanderfolgende Selbstauslöseraufnahmen.

De

Fonctionnement du retardateur

Lorsque vous servez du retardateur, placez l'appareil sur un pied ou sur une surface plate fixe. Pour opérer.

- 1 Pressez deux fois la commande de mode autofocus/retardateur pour une seule vue au retardement, trois fois pour deux vues consécutives au retardement.

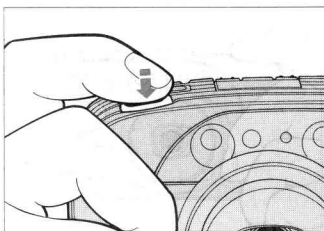
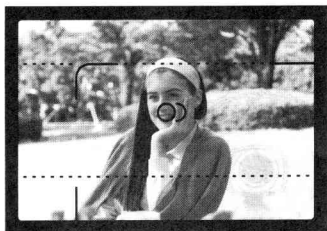
Fr

Operación del disparador automático

Al usar el disparador automático, probablemente Vd. desee colocar la cámara en un trípode o sobre alguna superficie plana que sea segura. Para la operación:

- 1 Oprima el botón de modo de AE/autodisparo dos veces para disparar automáticamente una vez, y tres veces para disparar automáticamente dos veces.

Es



En

2 Position autofocus frame marks on the subject.

3 Lightly press the shutter release button and confirm that the indicator LED (red) lights up instantly.

De

2 Bringen Sie das AF-Meßfeld mit dem Hauptobjekt zur Deckung.

3 Tippen Sie den Auslöser an und vergewissern Sie sich, daß die rote Anzeigelampe sofort aufleuchtet.

Fr

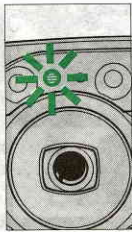
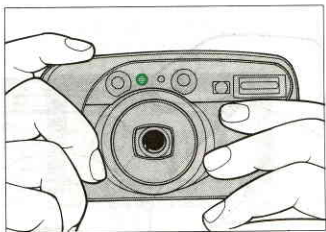
2 Avez la zone de sensibilité de mise au point autofocus sur le sujet.

3 Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez l'apparition immédiate de l'indicateur DEL (rouge).

Es

2 Posicione las marcas de encuadre de enfoque automático en el sujeto.

3 Oprima ligeramente el botón de disparo y verifique que el LED indicador (rojo) se enciende instantáneamente.



En

- 4** Fully depress shutter release button.
The self-timer indicator lamp turns on, and after approx. 10 sec., focus and exposure are locked, then the shutter is released. Approx. 3 sec. before the shutter is released, the indicator lamp starts blinking.

For two-shot self-timer: Film automatically advances after the first shot, and the second exposure is taken after approx. 5 sec*. (*10 sec. when flash is to be fired.)

De

- 4** Drücken Sie den Auslöser ganz durch.
Die Selbstausslöser-LED leuchtet daraufhin auf und nach etwa 10s werden sowohl die Schärf- als auch die Belichtungsmessung gespeichert, und es wird ausgelöst. Etwa drei Sekunden bevor der Verschluss ausgelöst wird, beginnt die LED zu blinken.
Wenn der Doppel-Selbstausslöser angewendet wird: Nach der ersten Aufnahme wird der Film um eine Aufnahme weitertransportiert und etwa nach weiteren fünf Sekunden erfolgt die zweite Aufnahme. * (*10 Sek. bei Blitzauslösung)

Fr

- 4** Pressez franchement le déclencheur.
Le témoin du retardateur s'allume; environ 10 sec. plus tard, la mise au point et l'exposition se mémorisent puis le déclenchement s'opère. Trois secondes avant le déclenchement, le témoin lumineux se met à clignoter pour vous prévenir de vous tenir prêt.

Pour deux vues consécutives en retardement: Le film avance automatiquement après la première vue et la seconde exposition est prise après environ 5 sec.* (*10 secondes quand le flash doit fonctionner.)

Es

- 4** Oprima a fondo el botón del disparador.
La lámpara del indicador del disparador automático se enciende, y luego de aproximadamente 10 seg., el enfoque y la exposición se bloquean, luego el disparador es liberado. Aproximadamente tres segundos antes de que el disparador es liberado, la lámpara indicadora comienza a destellar.
Para el disparador automático de dos disparos: La película avanza automáticamente luego del primer disparo, y la segunda exposición es tomada luego de aprox. 5 seg.* (*10 seg. cuando se utiliza flash)

En

En

- To cancel self-timer operation, after depressing shutter release button, turn the camera off.
- After the shot or two shots are taken, self-timer operation is automatically cancelled and the self-timer indicator disappears.

De

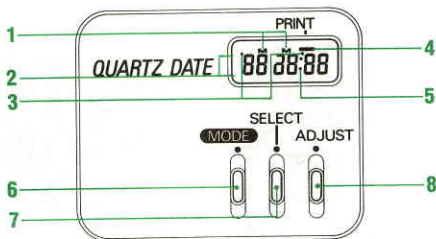
- Den nach der Betätigung des Auslösers ablaufenden Selbstausslöser können Sie jederzeit unterbrechen, indem Sie die Kamera ausschalten.
- Nach der einen — oder den zwei Aufnahme(n), wird der Selbstausslöserbetrieb automatisch abgeschaltet und die entsprechende Anzeige erlischt.

Fr

- Pour annuler la fonction de retardement, après avoir pressé le déclencheur, commutez l'appareil sur arrêt.
- Après la prise de la ou des deux vues en retardement, le fonctionnement du retardateur est automatiquement annulé et le témoin du retardateur disparaît.

Es

- Para cancelar la operación de toma automática después de presionar el botón de liberación del obturador, apague la cámara.
- Luego de que el disparo o de que los dos disparos han sido tomados, la operación del disparador automático es cancelada automáticamente y el indicador del disparador automático desaparece.



Data imprinting function

En

(for Zoom Touch 470 Quartz Date)

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1 Month indicator | 5 Time indicator colon |
| 2 LCD imprint data | 6 MODE button |
| 3 Year indicator | 7 SELECT button |
| 4 Data imprint indicator | 8 ADJUST button |

Wie Daten einbelichtet werden

De

(Zoom Touch 470 Quartz Date)

- | | |
|--|----------------|
| 1 Flüssigkristallfeld | 6 MODE-Taste |
| 2 Anzeige des Monats | 7 SELECT-Taste |
| 3 Die einzubelichtenden Ziffern | 8 ADJUST-Taste |
| 4 Anzeige des Jahres | |
| 5 Anzeige, daß die Daten einbelichtet werden | |

Fonction d'impression des données

Fr

(pour le Zoom Touch 470 Quartz Date)

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Indicateur du mois | 5 Deux-points indicateur de l'heure |
| 2 Données impressionnées CL | 6 Commande de mode |
| 3 Indicateur de l'année | 7 Commande de sélection |
| 4 Indicateur d'impression des données | 8 Commande de réglage |

Función de impresión de datos

Es

(Para Zoom Touch 470 Quartz Date)

- | | |
|---|---|
| 1 Indicador de mes | 5 Señal indicadora de hora (dos puntos) |
| 2 Pantalla de LCD de impresión de datos | 6 Botón de modalidad (MODE) |
| 3 Indicador de año | 7 Botón de selección (SELECT) |
| 4 Indicador de impresión de datos | 8 Botón de ajuste (ADJUST) |

amit hoo steh onit **En**

When the LCD becomes faint, replace lithium battery for the data imprint function. (See page 80)

De

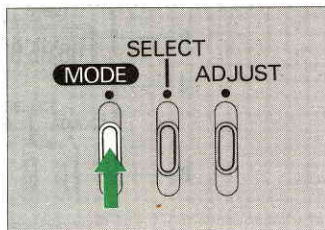
Markierung zur Anzeige der Zeit Ersetzen Sie die Lithium-Batterie der Datenrückwand sobald die Flüssigkristallanzeige an Kontrast verliert. (Siehe Seite 80.)

Fr

Lorsque l'écran de contrôle CL s'affaiblit, remplacez la pile au lithium de la fonction impression des données. (Reportez-vous à la page 80.)

Es

Cuando el contenido de la pantalla se haga impreciso, reemplace la pila de litio para la función de impresión de datos. (Véase la página 80.)



Setting data and time

En

- 1 Push MODE button to select one of the five available displays. With each push of the MODE button, the display changes in the following order:

Wie das Datum und die Uhrzeit eingestellt werden

De

- 1 Betätigen Sie die MODE-Taste, um eine der fünf möglichen Anzeigen anzuwählen. Jedes Drücken dieser Taste schaltet die Anzeige in der angegebenen Reihenfolge weiter:

Programmer la date et l'heure

Fr

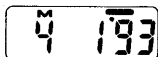
- 1 Pressez la commande de mode pour sélectionner l'un des cinq affichages proposés. A chaque pression de la commande de mode, l'affichage change dans l'ordre suivant:

Fijación de datos y de hora

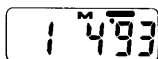
Es

- 1 Oprima el botón MODE para seleccionar una de cinco indicaciones. Cada vez que se oprime el botón MODE, la indicación cambia en el siguiente orden:

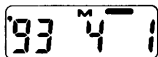
Zoom Touch 470 Quartz Date



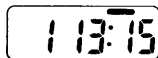
Month/Day/Year display
Die Anzeige für Monat/Tag/Jahr
Affichage Mois/Jour/Année
Mes/Día/año



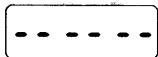
Day/Month/Year display
Die Anzeige für Tag/Monat/Jahr
Affichage Jour/Mois/Année
Día/mes/año



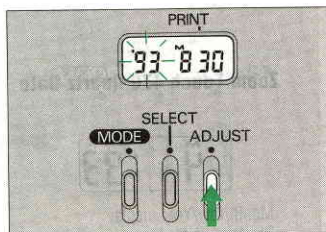
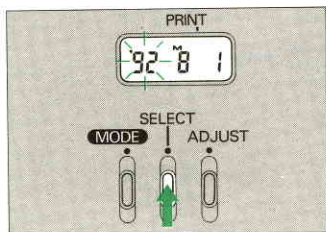
Year/Month/day display
Die Anzeige für Jahr/Monat/Tag
Affichage Année/Mois/Jour
Año/mes/día



Day/Hour/Minute display
Die Anzeige für Tag/Stunde/Minute
Affichage Jour/heure/Minute
Día/hora/minutos



No imprint display
Das Zeichen für keine Einbelichtung
Affichage pas d'impression
No impresión



En

2 For example, to set April 1, 1993, choose Year/Month/Day display.

- To set the day, choose a display other than Day/ Hour/Minute. With Day/Hour/ Minute display, only time can be set.

Set the year.

Push SELECT button so year section starts blinking indicating that it can be adjusted. Push ADJUST button to set the year.

De

2 Um beispielsweise den 1. April, 1993, einzustellen, wählen Sie die Anzeige Jahr/ Monat/Tag an.

- Wählen Sie eine andere Anzeige als Tag/Stunde/Minute an, wenn Sie den Tag einstellen möchten. Solange Tag/ Stunde/Minute angezeigt wird, kann nur die Zeit eingestellt werden.

Stellen Sie das Jahr ein.

Betätigen Sie die SELECT-Taste. Daraufhin beginnt die Anzeige des Jahres zu blinken, um anzugeben, daß sie eingestellt werden kann. Mit der ADJUST-Taste können Sie schließlich das richtige Jahr einstellen.

Fr

2 Par exemple pour programmer le 1 avril, 1993, sélectionnez l'affichage Année/ Mois/Jour.

- Pour programmer le jour, choisissez un autre affichage que Jour/Heure/Minute. Avec l'affichage Jour/Heure/Minute, seule l'heure peut être programmée.

Programmez l'année:

Pressez la commande de sélection pour que la section année clignote, indiquant que l'année peut être réglée. Pressez la commande de réglage pour entrer l'année correcte.

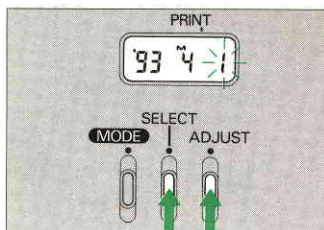
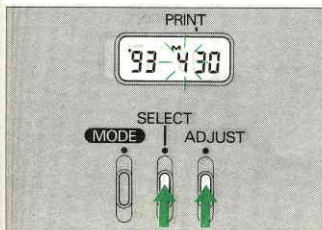
Es

2 Por ejemplo, para fijar 1 de abril, 1993, elija la pantalla de Año/mes/día

- Para fijar el día, elija otra pantalla que no sea la pantalla de día/hora/minuto. Con la pantalla de día/hora/minuto, sólo la hora puede ser fijada.

Fije el año.

Oprima el botón SELECT de modo que la sección del año comience a destellar indicando que puede ser ajustado. Oprima el botón ADJUST para fijar el año.



En

- 3** Set the month.
Push SELECT button so month section starts blinking, then push ADJUST button to set the correct month.

- 4** Set the day.
Push SELECT button so day section starts blinking, then push ADJUST button to set the correct day.

De

- 3** Stellen Sie den Monat ein.
Betätigen Sie die SELECT-Taste, so daß die Anzeige des Monates zu blinken beginnt, und stellen Sie den richtigen Monat mit der ADJUST-Taste ein.

- 4** Stellen Sie den Tag ein.
Betätigen Sie erneut die SELECT-Taste, so daß die Anzeige des Tages zu blinken beginnt, und stellen Sie den richtigen Tag mit der ADJUST-Taste ein.

Fr

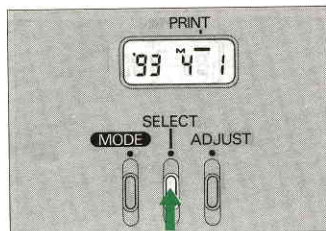
- 3** Programmez le mois:
Pressez la commande de sélection pour que la section mois clignote, indiquant que le mois peut être réglé. Pressez la commande de réglage pour entrer le mois correct.

- 4** Programmez le jour:
Pressez la commande de sélection pour que la section jour clignote, indiquant que le jour peut être réglé. Pressez la commande de réglage pour entrer le jour correct.

Es

- 3** Fije el mes
Oprima el botón SELECT de modo que la sección del mes comience a destellar, luego oprima el botón ADJUST para fijar el mes correcto.

- 4** Fije el día
Oprima el botón SELECT de modo que la sección del día comience a destellar, luego oprima el botón ADJUST para fijar el día correcto.



En

- 5** To leave adjust mode and confirm your correct display, push SELECT button while the day display is blinking. The newly adjusted data and data imprint indicator — appears without blinking. This indicator bar always appears except when "No imprint" display is selected.

De

- 5** Betätigen Sie nochmals die SELECT-Taste, während die Anzeige des Tages noch blinkt, um den ADJUST-Betrieb zu verlassen und Ihre Eingaben zu bestätigen. Daraufhin erscheinen die gerade eingestellten Daten und das Zeichen —, daß sie einbelichtet werden. Dieses Zeichen, das nicht blinkt, erscheint immer, es sei denn, Sie hätten im Flüssigkristallfeld die Anzeige für 'Keine Einbelichtung' angewählt.

Fr

- 5** Pour quitter le mode de réglage et vérifier si l'affichage est correct, pressez la commande de sélection alors que l'affichage du jour clignote. Les données récemment entrées et l'indicateur d'impression des données — apparaissent sans clignoter. Cet indicateur barre s'affiche toujours sauf lorsque l'affichage "Pas d'impression" est sélectionné.

Es

- 5** Para salir de la modalidad de ajuste y confirmar su imagen corregida, oprima el botón SELECT mientras la imagen de día esté destellando. Los nuevos datos ajustados y el indicador de impresión de datos — aparecen sin destellar. Esta barra indicadora aparece siempre, excepto cuando es seleccionada la pantalla de "no impresión".

En

For Day/Hour/Minute display: To leave adjust mode, push SELECT button while the time indicator colon is blinking.

De

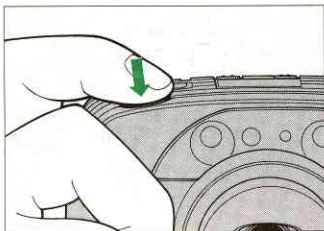
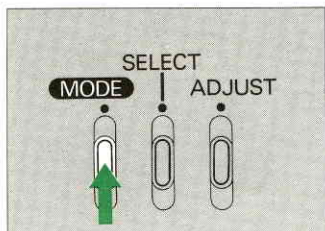
Bei der Anzeige Tag/Stunde/Minute: Betätigen Sie die SELECT-Taste, während die Markierung zur Anzeige der Zeit blinkt, um den ADJUST-Betrieb zu verlassen.

Fr

Affichage Jour/Heure/Minute: Pour quitter le mode de réglage, appuyez sur la commande de sélection alors que le signe deux-points de l'heure clignote.

Es

Para la pantalla día/hora/minuto: Para dejar el modo de ajuste, oprima el botón SELECT mientras el signo del indicador de tiempo está destellando.



Imprinting data

En

- 1** Select your desired display by pushing MODE button and confirm date and time are correctly set.
- 2** Depress the shutter release button to take picture with imprinted data. To confirm data is imprinted, check

Wie angewählt wird, was einbelichtet werden soll

De

- 1** Wählen Sie die gewünschte Anzeige an, indem Sie die MODE-Taste betätigen. Vergewissern Sie sich auch dabei, daß die Zeit und das Datum richtig eingestellt sind.
- 2** Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme mit der Dateneinbelichtung zu erstellen. Vergewissern Sie sich, daß die Daten einbelichtet worden sind. Sie können

Impression des données

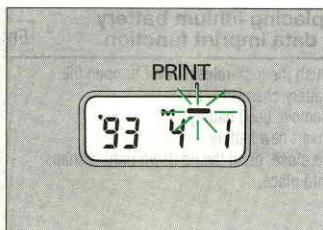
Fr

- 1** Sélectionnez l'affichage souhaité en pressant la commande de mode et contrôler que l'heure et la date soient correctement programmées.
- 2** Pressez le déclencheur pour prendre la photo avec impression des données. Pour vous assurer que les données vont bien être impressionnées, vérifiez

Datos impresos

Es

- 1** Seleccione su pantalla deseada oprimiendo el botón MODE y verifique que los datos y la hora estén correctamente fijados.
- 2** Oprima el botón del disparador para tomar la fotografía con los datos impresos. Para verificar que los datos estén



En

to make sure data imprint indicator — blinks for approx. 2 sec. immediately after taking the picture.

Note: When taking panorama-format photographs, no data will be imprinted on the panorama-format frame.

De

das daran erkennen, daß das entsprechende — Zeichen unmittelbar nach der Aufnahme für die Dauer von etwa 2s blinkt.

Hinweis: Bei Aufnahmen im Panoramaformat wird das Datum nicht in das Bild eingeblendet.

Fr

si l'indicateur d'impression des données — clignote pendant environ 2 sec. juste après la prise de vue.

Remarque: Lors de prises de photo en panorama, aucune donnée ne sera imprimée sur l'image de format panorama.

Es

impresos, revise para asegurar que el indicador de impresión de datos — destelle por aprox. 2 seg., inmediatamente luego de tomar la fotografía.

Nota: Cuando se toman fotografías en formato panorámico, no se imprimirán datos en el fotograma de formato panorámico.

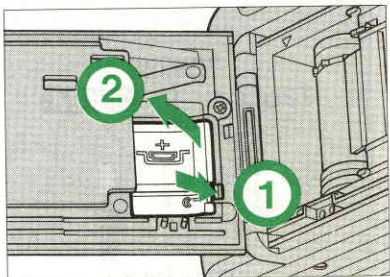
Imprinted data
Einbelichtete Daten
Données impressionnées
Datos impresos



Year/Month/Day display
Jahr/Monat/Tag
Année/Mois/Jour
Año/mes/día



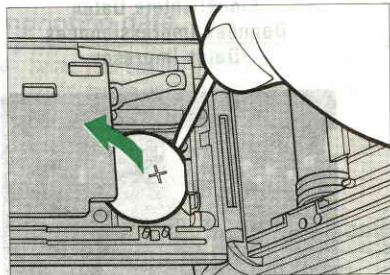
Day/Hour/Minute display
Tag/Stunde/Minute
Jour/Heure/Minute
Día/hora/minutos



Replacing lithium battery for data imprint function

En

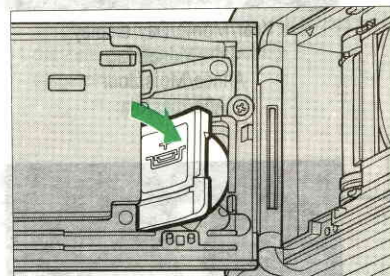
- 1 Push the lock-release lever to open the battery chamber lid.
- 2 Remove used battery.
- 3 Insert new battery.
To close, push the lid down until it snaps into place.



Wie die Lithium-Batterie der Datenrückwand ersetzt wird

De

- 1 Drücken Sie die Verriegelung des Batteriefachdeckels, um ihn zu öffnen.
- 2 Entfernen Sie die verbrauchte Batterie.
- 3 Legen Sie eine neue Batterie ein.
Drücken Sie den Deckel nach unten bis er einrastet, um das Batteriefach wieder zu schließen.



Remplacement de la pile au lithium pour la fonction d'impression des données

Fr

- 1 Appuyez sur le levier de déverrouillage pour ouvrir le couvercle du logement de la pile.
- 2 Retirez la pile usagée.
- 3 Insérez une nouvelle pile.
Pour fermer, poussez le couvercle jusqu'à son encliquetage.

Reemplazo de la pila de litio para la función registro

Es

- 1 Desplace el mando de desbloqueo de la tapa del alojamiento de la pila para abrirla.
- 2 Extraiga la pila gastada.
- 3 Coloque la pila nueva.
Para cerrar, apriete la tapa hasta que cierre con un chasquido.

Miscellaneous

Verschiedenes

Divers

Misceláneos



Standard-format photograph
Normalaufnahme
Photographie en cadrage normal
Fotografía en formato estándar



Panorama-format photograph
Panorama-Aufnahme
Photographie en cadrage panoramique
Fotografía en formato panorámico

Taking panorama-format photographs

En

Panorama (larger) format photographs convenient for group portraits and large-scale landscapes can be taken by using the attachment provided.

Note that panorama photographs are more expensive and require a longer processing time than standard ones. Ask the lab for more details.

Panorama-Aufnahmen

De

Panorama-Aufnahmen, wie sie sich insbesondere für Gruppen oder Landschaften eignen, sind mit dem serienmäßigen Adapter möglich.

Beachten Sie bitte, daß Panoramaaufnahmen eine zeitaufwendigere Entwicklung erfordern und daher teurer sind als Aufnahmen im Standardformat. Näheres können Sie beim Fotohändler erfragen.

Prise de vue en cadrage panoramique

Fr

Il est possible de prendre des photographies panoramiques, idéales pour les photos de groupes et les vastes paysages, en utilisant l'adaptateur fourni avec l'appareil.

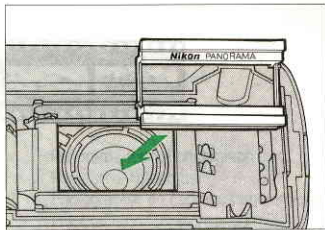
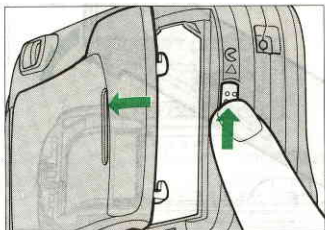
Noter que les photos panorama sont plus chères et demandent plus de temps de traitement que les photos standard. Se renseigner auprès du laboratoire pour plus de détails.

Toma de fotografías en formato panorámico

Es

Empleando el accesorio suministrado pueden hacerse fotografías en formato panorámico (mayores) que resultan convenientes en tomas de retratos de grupos o de paisajes.

Considere que las fotografías panorámicas son más caras y que requieren de mayor tiempo de procesado que las normales. Entérese de los detalles en el laboratorio de revelado.



En

- 1** Slide the camera back lock-release lever in the direction of the arrow to open the camera back. The camera automatically turns off.

- Attach the panorama adapter with the word "Panorama" facing up. Also refer to "Tips on panorama-format photography" on page 104.

- 2** Attach the panorama-format adapter provided to the film guides.

De

- 1** Öffnen Sie die Kamerarückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung in Pfeilrichtung schieben. Die Kamera schaltet sich dabei automatisch ab.

- Setzen Sie den Panorama-Adapter so ein, daß die Aufschrift "Panorama" nach oben zeigt. Finden Sie unter "Tips zur Panorama-Fotografie" auf Seite 104.

- 2** Stecken Sie den mitgelieferten Panorama-Adapter auf die Filmführung.

Fr

- 1** Faites glisser le levier de déverrouillage du dos de l'appareil dans le sens de la flèche pour ouvrir le dos de l'appareil. L'appareil se met automatiquement hors tension.

- Fixer l'adaptateur panorama avec le mot "Panorama" tourné vers le haut. Reportez-vous en 105 "Conseils pour la photographie en cadrage panoramique".

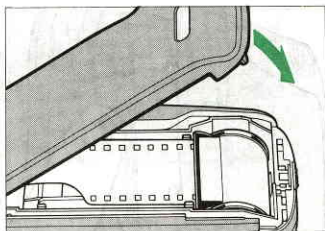
- 2** Fixez l'adaptateur de cadrage panoramique sur les guides film.

Es

- 1** Deslice la palanca de desbloqueo del respaldo de la cámara en la dirección de la flecha para abrir el respaldo de la misma. La cámara se apaga automáticamente.

- Monte el adaptador panorámico con la palabra "Panorama" mirando hacia arriba. Vea "Consejos sobre fotografía en formato panorámico" en la página 105.

- 2** Fije el adaptador de formato panorámico suministrado en las guías de la película.



En

- 3** Load the film and close the camera back as you would with standard-format photographs. (See "Loading film" on page 20.)

IMPORTANT!

- 1) Be sure that you attach the panorama-format adapter before loading the film.
- 2) Once you start panorama-format photography, only panorama-format photographs are possible until the end of the film roll.

De

- 3** Legen Sie einen Film ein und schließen Sie die Kamerarückwand wie üblich. (Siehe "Wie der Film eingelegt wird" auf Seite 20.)

WICHTIG!

- 1) Beachten Sie, daß der Panorama-Adapter vor dem Einlegen des Films angebracht werden muß.
- 2) Nach dem Einsetzen des Panorama-Adapters sind bis zum Filmende nur Panorama-Aufnahmen möglich.

Fr

- 3** Installez le film et refermez le dos de l'appareil exactement comme pour un film de cadrage normal. (Reportez-vous à la page 20 "Chargement du film")

IMPORTANT!

- 1) Veillez à bien fixer l'adaptateur de cadrage panoramique avant de charger le film.
- 2) Une fois en format panoramique, il n'est possible de réaliser que des photographiques panoramiques jusqu'à la fin du film.

Es

- 3** Cargue la película y cierre el respaldo de la cámara del mismo modo que lo hace en caso de fotografía normal (Vea "Carga de la película" en la página 20).

IMPORTANTE!

- 1) Asegúrese de fijar el adaptador de formato panorámico antes de cargar la película.
- 2) Una vez que comienza a hacer fotografías en formato panorámico no es posible pasar al formato estándar hasta que no se termine el rollo de película.



Standard-format photograph

Photographie en cadrage normal



Panorama-format photograph

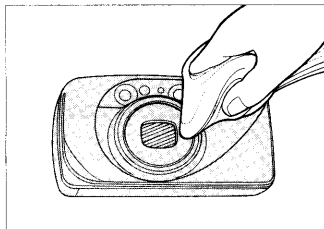
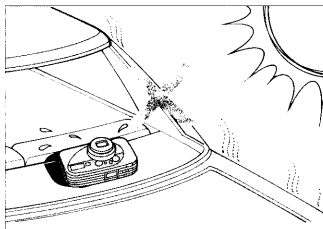
Photographie en cadrage panoramique

En

- 3) Remove the panorama-format adapter for standard-format photographs.
- 4) Make sure that your subject is framed within the panorama-format frame marks. Anything outside of the frame marks will be trimmed. (Only the middle portion of each standard film frame is exposed. The same number of pictures can be taken as with standard pictures.)
- 5) Inform the lab that the film is "Panoramic" when you leave it for developing and printing.

Fr

- 3) Retirez l'adaptateur de cadrage panoramique pour photographier en cadrage normal.
- 4) Assurez-vous que votre sujet se trouve dans la zone de sensibilité de cadrage panoramique. Tout ce qui est à l'extérieur des marques du cadre sera coupé. (Seule la portion centrale de chaque cadre de pellicule standard est exposée. Le nombre d'images pouvant être pris est identique à celui des photos standard.)
- 5) Avertissez le laboratoire que votre film est exposé en cadrage panoramique avant de le confier pour traitement.



Camera care tips

En

Do not leave camera in an excessively hot place; store in a cool and dry place.

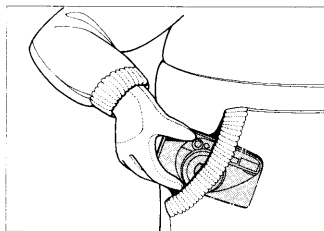
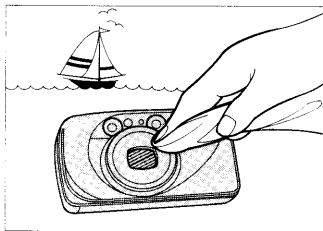
Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.

Conseils d'entretien

Fr

Ne laissez pas l'appareil dans un endroit où la température est élevée; rangez-le dans un endroit frais et sec.

Nettoyez toutes les surfaces de l'objectif, y compris les fenêtres de mise au point, avec un chiffon doux et propre.



En

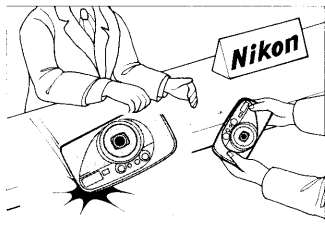
Avoid taking pictures in the rain or salt water spray.

Battery power weakens in extremely low temperatures; use new batteries and keep camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

Fr

Protégez-le contre la pluie et les éclaboussures d'eau salée.

La tension des piles s'affaiblit en cas de températures extrêmement basses; utilisez de nouvelles piles et gardez l'appareil au chaud. Les brusques changements de température peuvent provoquer une condensation interne susceptible d'endommager l'appareil.



En

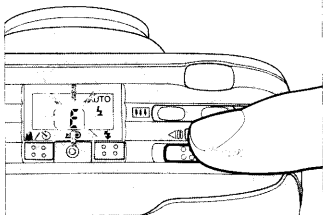
If camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.

Store the camera in a cool, dry place away from naphthalene or camphor (moth repellents).

Fr

En cas de mauvais fonctionnement de votre appareil, confiez-le immédiatement à un agent Nikon ou à service agréé Nikon.

Rangez votre appareil dans un endroit sec et tempéré à l'abri de la naphthaline et du camphre (ou de tout autre produit destiné repousser les insectes).



En

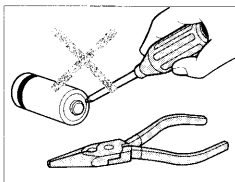
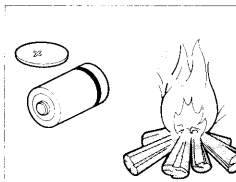
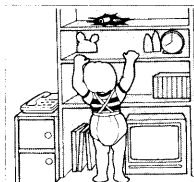
When not using camera, turn power switch off. Do not store camera in camera case with the power switched on, as the shutter release button may be depressed inadvertently—and stay this way—resulting in battery drain and possible damage to the camera.

Fr

Fr

Lorsque vous n'utilisez pas votre appareil, mettez-le hors tension. Ne le rangez pas dans son étui avec le commutateur marche/arrêt sur ON auquel cas le déclencheur peut être sollicité par inadvertance et resté ainsi. Ceci aura pour effet de décharger la pile et de risquer d'endommager votre appareil.

En



About batteries

En

Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

Never throw used batteries into a fire.

Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.

A propos des piles

Fr

Gardez les piles hors de portée des enfants. Si votre enfant en avale une, appelez immédiatement le médecin.

Ne jetez jamais les piles usagées au feu.

Ne court-circuitiez jamais ni désassemblez ni chauffez ni essayez de charger les piles.

Accessories

En

Camera case (optional)

- Attach the panorama adapter case to the neckstrap for easy carrying.

En (obligatoire)

En

Accessoires

Fr

Etui d'appareil (Optionnel)

- Fixer le etui d'adaptateur panorama sur la bandoulière pour un transport facile.

En (obligatoire)

Fr

Specifications

En

Type of camera:	35mm compact camera with Nikon Zoom 35mm f/4–70mm f/7.6 lens
Picture format:	24mm x 36mm (standard 35mm format), 13mm x 36mm (panorama-format), changeable by attaching the panorama adapter
Lens:	35mm f/4–70mm f/7.6; 6 elements in 5 groups
Lens cover:	Opens/closes automatically with power switch ON/OFF
Shooting distance:	0.65m (approx. 2.1 ft.) to infinity; 1m (approx. 3.3 ft.) to infinity in Flash Cancel mode
Film speed setting:	DX-coded film automatically set to ISO 100, 200, 400, or 1000
Shutter:	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades
Viewfinder:	Real-image viewfinder; 0.33x–0.61x magnification automatically selected and set by motor; finder coverage (at 3m approx. 9 ft.) approx. 83%
Focusing:	Two focus modes provided—Autofocus and Infinity Focus: <i>Autofocus</i> detects focus in central focus frames; <i>Infinity Focus</i> locks focus at infinity
Focus lock:	Focus is locked as long as shutter release button is lightly pressed
Zoom control:	Via pressing zoom button; W side for zoom out or T side for zoom in
Auto exposure range:	EV4—EV17 at 35mm setting or EV6—EV19 at 70mm setting (ISO 100)/ EV6—EV17 at 35mm and EV8—EV19 at 70mm settings (ISO 400)
Controlled aperture:	f/4—f/22.4 at 35mm setting or f/7.6—f/43.2 at 70mm setting
Film operation:	Fully automatic loading, advance and rewind; film advances by one frame after each shot; mid-roll rewind via button provided; auto rewind at end of film roll; temporary interruption of film rewind possible
Frame counter:	Additive type; counts back during film rewind
Self-timer:	Set by AF mode/self-timer button and activated by depressing shutter release button; one-shot or two-shot operation selectable; cancellable
Built-in flash:	Five modes provided—Auto flash, Auto flash with red-eye reduction, Flash cancel, Anytime flash and Slow sync flash, Flash guide number of GN12 (ISO 100 and meters)
Recycling time:	Approx. 8 sec.
LCD panel:	Shows frame counter, infinity focus indicator, flash mode indicator, self-timer indicator, insufficient battery power indicator
Other indicator:	Shutter release/self-timer indicator lamp
Battery life:	Approx. 25 rolls of 24-exposure film or 17 rolls of 36-exposure film with 50% flash
Power source:	One 3V lithium battery (DL123A or CR123A type)
Dimensions (W x H x D):	Zoom Touch 470: Approx. 131 x 71 x 51mm (5.2 x 2.8 x 2.0 in.) Zoom Touch 470 Quartz Date: Approx. 131 x 71 x 55mm (5.2 x 2.8 x 2.2 in.)
Weight (without battery):	Zoom Touch 470: Approx. 255 g (9.0 oz) Zoom Touch 470 Quartz Date: Approx. 270g (9.5 oz)

For data back function (Zoom Touch 470 Quartz Date)

Data imprint functions: Month/Day/Year, Day/Month/Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute,
No imprint are selectable; 24-hour built-in clock with timing accuracy
within ± 90 seconds a month at normal temperatures

Power source: One 3V lithium (CR2025) battery

Specifications and design are subject to change without notice.

Kameratyp:	Kompaktkamera mit Nikon Zoomobjektiv 35 mm/4—70 mm/7,6
Bildformat:	24 mm x 36 mm (normales Kleinbildformat); 13 mm x 36 mm (Panorama-Format), wählbar mittels Panorama-Adapter
Objektiv:	35 mm/4—70 mm/7,6; fünfgliedriger Sechslinser
Objektivschieber:	öffnet und schließt sich automatisch beim Ein- bzw. Ausschalten der Kamera
Aufnahmebereich:	0,65 m bis Unendlich; 1 m bis Unendlich bei "Blitz ausgeschaltet"
Filmempfindlichkeitseinstellung:	Automatisch nach DX-Code auf ISO 100, 200, 400 bzw. 1000
Verschluß:	Elektronischer Programmverschluß mit Blendenfunktion
Sucher:	Realbildsucher; automatische, motorische Einstellung auf Vergrößerung von 0,33 fach bis 0,61fach; Suchergesichtsfeld (auf 3 m) ca. 83% des Bildformats
Scharfeinstellung:	Zwei Betriebsarten: Autofokus und Unendlich-Einstellung. Bei Autofokus automatische Scharfeinstellung auf Detail im AF-Meßfeld; bei Unendlich-Einstellung bleibt Objektiv auf Unendlich verriegelt
Schärfenspeicherung:	Schärfe bleibt gespeichert, solange Auslöser getippt gehalten wird
Brennweiteinstellung:	Über Zoomwippe; W für Zoomen in Richtung Weitwinkel, T in Richtung Tele
Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik:	LW 4—LW 17 in Einstellung 35 mm; LW 6—LW 19 in Einstellung 70 mm (bei ISO 100); LW 6—LW 17 in Einstellung 35 mm und LW 8—LW 19 in Einstellung 70 mm (bei ISO 400)
Blendenregelbereich:	f/4—f/22,4 in Einstellung 35 mm; f/7,6—f/43,2 in Einstellung 70 mm
Filmtransportfunktionen:	Vollautomatische Filmeinfädelung, Vorwicklung und Rückspulung; Film wird nach jeder Belichtung zum nächsten Bild weitertransportiert; Rückspulung teilbelichteter Filme möglich; automatische Rückspulung am Filmende; kurzzeitige Unterbrechung der Rückspulung möglich
Bildzähler:	Vorwärtszählend; zählt während der Rückspulung rückwärts
Selbstausröser:	Einstellung mit Taste für AF-Betriebsart bzw. Selbstausröser, Aktivierung durch Druck auf den Auslöser; wahlweise Einzel- oder Doppelselbstausröser; der Ablauf kann jederzeit unterbrochen werden
Eingebautes Blitzgerät:	Fünf Betriebsarten: Blitzautomatik, Blitzautomatik mit Vorblitzen zur Verringerung roter Augen, Blitz ausgeschaltet, Blitz zugeschaltet und Langzeitsynchronisation; Leitzahl 12 (ISO 100)
Blitzfolge:	Etwa 8 Sek.

LCD-Feld:	Anzeige von Bildzähler, Unendlich-Einstellung, Blitzbetriebsart, Selbstauslöser, unzureichender Spannungsversorgung
Weitere Anzeige:	Auslöse-/Selbstauslöserlampe
Batteriekapazität:	Ca. 25 Filme zu 24 Aufnahmen bzw. 17 Filme zu 36 Aufnahmen bei 50% Blitz
Spannungsquelle:	Eine Lithiumbatterie 3 V (DL123A oder CR123A)
Abmessungen (B x H x T):	Zoom Touch 470: ca. 131mm x 71mm x 51 mm Zoom Touch 470 Quartz Date: ca. 131mm x 71mm x 55mm
Gewicht (ohne Batterie):	Zoom Touch 470: ca. 255g Zoom Touch 470 Quartz Date: ca. 270g
Betrifft den Betrieb der Datenrückwand (Zoom Touch 470 Quartz Date)	
Einbelichtete Datensätze	Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr, Jahr/Monat/Tag, Tag/Stunde/Minute und keine Einbelichtungen sind anwählbar; eingebaute 24-Std.-Uhr mit einer Ganggenauigkeit von ± 90 Sek. bei normalen Temperaturen
Stromquelle	Eine 3-V-Lithium-Batterie (CR2025)

Änderungen der technischen Daten sowie der Konstruktion bleiben jederzeit vorbehalten.

Type d'appareil:

Format:

Compact 35mm avec objectif zoom Nikon 35mm f/4-70mm f/7.6 24mm x 36mm (film 35mm, en cadrage normal), 13mm x 36mm (en cadrage panoramique), modifiable à l'aide de l'adaptateur panoramique

Objectif:

Protecteur de l'objectif:

35mm f/4-70mm f/7.6; six lentilles en cinq groupes
S'ouvre et se ferme automatiquement avec le commutateur marche/arrêt.

Distance de prise de vue

Réglage de la sensibilité

du film:

0,65m à l'infini; 1m à l'infini en mode Flash annulé

Film codé DX automatiquement programmé sur 100, 200, 400 ou 1000 ISO

Obturbateur:

Viseur:

Programmé électroniquement, sert également de diaphragme.
Viseur image-réelle; grandissement 0,33X-0,61X automatiquement sélectionné et programmé par le moteur selon la focale; couverture de l'image environ 83% (à 3m).

Mise au point:

Deux modes disponibles: Autofocus et Mise au point sur infini: *Autofocus* détecte la mise au point sur la zone de sensibilité centrale; *La mise au point sur infini*: mémorise la mise au point sur l'infini.

Mémorisation de la mise

au point:

La mise au point est mémorisée tant que le déclencheur reste légèrement sollicité.

Contrôle du zoom:

En pressant la commande du zoom; côté W pour réglage grand angle ou T pour réglage téléobjectif.

Plage d'exposition auto:

4IL à 17IL pour un réglage 35mm ou 6IL à 19IL pour un réglage 70mm (à 100 ISO)/ 6IL à 17IL pour un réglage 35mm et 8IL à 19IL pour un réglage 70mm (à 400 ISO)

Ouverture contrôlée:

f/4 à f/22,4 pour un réglage 35mm ou f/7.6 à f/43.2 pour un réglage 70mm

Prise en charge du film:

Chargement, entraînement et rebobinage totalement automatiques; le film avance d'une vue après chaque déclenchement; possibilité de rebobiner un film partiellement exposé à l'aide d'une commande; rebobinage automatique en fin de film; possibilité d'interruption temporaire du rebobinage De type additif, décompte jusqu'à la remise à zéro pendant le rebobinage du film

Compteur de vues:

Retardateur:

Programmé à l'aide de la commande de mode autofocus/retardateur et activé en pressant le déclencheur; choix entre une vue ou deux vues au retardement; annulable.

Flash intégré:

Cinq modes disponibles: Flash auto, Flash auto avec atténuation des yeux rouges, Flash annulé, Flash imposé et Synchronisation lente du flash; nombre guide du flash GN12 (à 100 ISO et en mètres)

Temps de recyclage:

Environ 8 sec.

Ecran de contrôle:

Présente le compteur de vues, l'indicateur de mise au point sur infini, l'indicateur du mode de flash, l'indicateur de tension de pile insuffisante.

Autres indicateurs:

Témoin lumineux de déclenchement/retardement

Autonomie de la pile:

Environ 25 films de 24 vues ou 17 films de 36 vues avec 50% de photographie au flash

Alimentation:

Pile au lithium 3V (de type DL123A ou CR123A)

Dimensions (L x P x H):

Zoom Touch 470: environ 131x 71x 51mm

Zoom Touch 400 Quartz Date: environ 131x 71x 55mm

Poids (sans pile)

Zoom Touch 470: environ 255g

Zoom Touch 470 Quartz Date: environ 270g

Pour la fonction des mémodateur (Zoom Touch 470 Quartz Date)**Fonctions d'impression des données:**

Choix entre Mois/Jour/Année, Jour/Mois/Année, Année/Mois/Jour, Jour/Heure/Minute, Pas d'impression; horloge sur 24H intégrée avec une précision de ± 90 secondes sur un mois à température normale

Alimentation:

Une pile au lithium 3V (CR 2025)

Les caractéristiques et la présentation sont sujettes à modification sans préavis.

Tipo de cámara:	Cámara compacta de 35 mm con objetivos de 35 mm f/4-70 mm 1/7,6 de Zoom NIKON
Formato de fotografía:	24 mm x 36 mm (formato normal de 35 mm), 13 mm x 36 mm (formato panorámico), cambiable montando el adaptador panorámico.
Objetivo:	35 mm f/4-70 mm f/7,6; 6 elementos en 5 grupos
Tapa del objetivo:	Se abre y se cierra automáticamente con el interruptor de alimentación ON/OFF
Distancia de disparo:	0,65 (aprox. 2,1 pies) a infinito; 1 m (aprox. 3,3 pies) a infinito en modo de Cancelación de Flash.
Ajuste de la sensibilidad de la película:	Película con código DX ajustada automáticamente a ISO 100, 200, 400 ó 1000
Obturador:	Programado electrónicamente, también sirve como láminas de diafragma
Visor:	Visor de imagen real; 0,33x-0,61x de aumento automático seleccionado y ajustado por motor; cobertura del visor (a 3 m o aprox. 9 pies) de aprox. 83%
Enfoque:	Dispone de dos modos — Autoenfoco y Enfoque infinito: El autoenfoco detecta el enfoque en cuadros de enfoque central; el enfoque infinito bloquea el enfoque al infinito.
Bloqueo del enfoque:	El enfoque se bloquea mientras se mantenga el botón del disparador ligeramente oprimido.
Control del zoom:	Oprimiendo el botón del zoom; el lado W para granangular y la T para telefotografía.
Margen de autoexposición:	EV4-EV17 en ajuste de 35 mm o EV6-EV19 en ajuste de 70 mm (ISO 100)/EV6-EV17 en ajuste de 35 mm y EV8-EV19 en ajuste de 70 mm (ISO 400).
Apertura controlada:	f/4 - f/22,4 en ajuste de 35 mm o f/7,6 - f/43,2 en ajuste de 70 mm.
Operación de la película:	Carga, avance y rebobinado completamente automáticos; la película avanza un cuadro con cada disparo; rebobinado a medio carrete mediante el botón provisto; rebobinado automático al término del carrete; es posible la interrupción temporal del rebobinado de la película.
Cuentaexposiciones:	De tipo aditivo; cuenta hacia atrás durante el rebobinado de la película
Autodisparador:	Se fija mediante el botón de modo de AE/autodisparo y se activa oprimiendo el botón del disparador; se puede seleccionar operación de un disparo o dos disparos; cancelable.
Flash incorporado:	Se proporcionan 5 modos — Autoflash, Autoflash con reducción de ojos rojos, Cancelación de flash, Flash de cualquier momento, Flash de sincron. lento, Número de guía de flash de GN12 (ISO 100 y metros)

Tiempo de recarga:	Aprox. 8 seg.
Panel LCD:	Muestra el cuentaexposiciones, indicador de enfoque infinito, indicador de autodisparo, indicador de carga insuficiente de las pilas.
Otros indicadores:	Luz indicadora de disparo/ autodisparo
Duración de las pilas:	Aprox. 25 rollos de película de 24 exposiciones o 17 rollos de película de 36 exposiciones con 50% de las tomas con flash Una batería de pilas de litio de 3V (tipo DL123A o CR123A).
Fuente de energía:	Zoom Touch 470: Aprox. 131 x 71,5 x 51 mm (5,2 x 2,8 x 2,0 pulg.)
Dimensiones (An x Al x Pr):	Zoom Touch 470 Quartz Date: Aprox. 131 x 71 x 55mm (5,2 x 2,8 x 2,2 pulg.)
Peso: (sin batería):	Zoom Touch 470: Aprox. 255g (9,0 onzas)
	Zoom Touch 470 Quartz Date: Aprox. 270g (9,5 onzas)

Para el fechador (Zoom Touch 470 Quartz Date)

Funciones de impresión de datos

Son seleccionables mes/año/día, día/mes/año, año/mes/día, día/hora/minuto, no impresión; reloj incorporado con exactitud de hora dentro de ± 90 segundos por mes en temperaturas normales Una pila de litio 3V (CR2025).

Fuente de energía

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

Trouble	Check this	Cause and Remedy	Refer to
Shutter cannot be released	Lens cover is closed.	Camera not turned on. Slide power switch to turn camera on.	Page 27
	Battery indicator blinks in the LCD panel, or no indication appears in the LCD panel when lens cover is opened.	Battery power is low or exhausted. Replace with a new battery.	Page 16
	"E" blinks in the LCD panel.	Film is not properly installed. Reload film.	Page 26
	Indicator LED (red) blinks when you lightly press shutter release button.	Flash is being charged. Wait for a while and lightly press the button again.	Page 49
Flash does not fire.	Focus mode is set at Infinity Focus	Flash cannot be used in Infinity Focus mode. Set to another focus mode.	Page 64
	Flash cancellation is selected.	Set to another flash mode.	—
In-focus picture cannot be obtained.	Subject out of autofocus frame marks.	Make sure to position autofocus frame marks on subject.	Page 32
	Subject closer than 0.65m (approx. 2.1 ft.)	Make sure to shoot subject at least 0.65m (2.1 ft.) or farther away.	—
	Autofocus windows are clean.	If windows are dirty, wipe gently with a soft cloth.	—
	Camera steady while shooting.	If the camera shakes during shooting, picture blur may occur. Make sure to hold camera steady and gently depress shutter release.	Page 36
Picture comes out too light or dark.	Non-DX-coded film used.	Film speed is automatically set to ISO 100 with non-DX-code film. Do not use non-DX-coded film of film speed other than ISO 100.	Page 20
	Subject located at the proper distance for flash shooting.	Make sure subject is within the specified flash shooting distance range.	Page 50

Fehlfunktion	Was Sie daraufhin überprüfen sollten	Die Ursachen und wie Sie sie beseitigen	Lesen Sie dazu
Die Kamera läßt sich nicht auslösen.	Die Objektivabdeckung ist noch verschlossen.	Die Kamera ist noch ausgeschaltet. Schieben Sie den Hauptschalter in die 'ON'-Richtung, um die Kamera einzuschalten.	S. 27
	Das Batteriezeichen im Flüssigkristallfeld blinkt oder es erscheinen überhaupt keine Anzeigen, nachdem die Objektivabdeckung geöffnet wurde.	Die Batterie gibt nur noch eine geringe Leistung ab oder ist völlig erschöpft. Ersetzen Sie sie durch eine frische.	S. 16
	Das 'E' im Flüssigkristallfeld blinkt.	Der Film wurde nicht ordnungsgemäß eingelegt. Legen Sie ihn richtig ein.	S. 26
	Rote Anzeigelampe blinkt beim Antippen des Auslösers.	Der Blitzkondensator wird gerade aufgeladen. Warten Sie einen Augenblick, bevor Sie den Auslöser wieder antippen.	S. 49
Es wird kein Blitz abgegeben.	Die Scharfeinstell-Betriebsart ist auf 'unendlich' eingestellt.	In der Scharfeinstell-Betriebsart 'unendlich' kann nicht geblitzt werden. Stellen Sie eine andere Scharfeinstell-Betriebsart ein.	S. 64
	Die Blitz-Betriebsart ist auf 'Blitz abgeschaltet' eingestellt.	Stellen Sie eine andere Blitz-Betriebsart ein.	—
Die Aufnahmen werden unscharf.	Das Hauptmotiv wurde nicht vom Autofokus-Meßfeld erfaßt.	Vergewissern Sie sich, daß Sie das Autofokus-Meßfeld im Sucher auf Ihr Hauptmotiv richten.	S. 32
	Der Abstand zum Hauptmotiv war geringer als 0,65m.	Vergewissern Sie sich, daß Sie sich mindestens 0,65m von Ihrem Hauptmotiv entfernt befinden.	—
	Die Autofokus-Fenster waren verschmutzt.	Falls die Fenster verschmutzt sind, müssen sie mit einem weichen Tuch vorsichtig gesäubert werden.	—
	Die Kamera wurde während des Auslösens verwickelt.	Wenn die Kamera während des Auslöse-Vorganges verwickelt wird, kann es zu unscharfen Aufnahmen kommen. Halten Sie die Kamera ruhig und betätigen Sie den Auslöser in einer sanften und gleichmäßigen Bewegung.	S. 36
Die Aufnahmen werden zu hell oder zu dunkel.	Es wurde ein nicht DX-cordierter Film verwendet.	Nicht-DX-codierte Filme werden automatisch auf ISO 100 eingestellt. Verwenden Sie nur DX-codierte Filme oder solche mit einer ISO-Empfindlichkeit von 100.	S. 20
	Das Hauptmotiv befand sich nicht innerhalb des möglichen Blitzbereiches.	Vergewissern Sie sich, daß sich Ihr Hauptmotiv innerhalb des angegebenen Blitzbereiches befindet.	S. 50

Problème	Vérifiez si:	Cause et solution	Reportez-vous à
Impossibilité de déclencher	Le protecteur d'objectif est fermé.	L'appareil n'est pas mis sous tension. Faites glisser le commutateur sur ON pour mettre l'appareil sous tension.	Page 27
	L'indicateur de pile clignote sur l'écran de contrôle ou aucune indication n'apparaît sur l'écran de contrôle lorsque le protecteur d'objectif est ouvert.	La pile est trop faible ou déchargée. Remplacez-la.	Page 16
	E clignote sur l'écran de contrôle.	Le film n'est pas correctement installé. Chargez de nouveau le film.	Page 26
	L'indicateur DEL (rouge) clignote lorsque vous sollicitez légèrement le déclencheur.	Le flash est en train de se charger. Attendez un peu et pressez de nouveau légèrement le déclencheur.	Page 49
Le flash ne se déclenche pas.	Le mode de mise au point est réglé sur mise au point sur l'infini.	Le flash ne peut pas être utilisé en mode mise au point sur l'infini. Réglez sur un autre mode de mise au point.	Page 64
	L'annulation de flash est sélectionnée.	Réglez sur un autre mode de flash.	—
Impossibilité de mettre au point	Le sujet se trouve en dehors des repères de la zone de mise au point automatique.	Veillez à bien axer les repères de mise au point auto sur le sujet.	Page 32
	Le sujet se trouve à moins de 0,65m	Veillez à ce que le sujet se trouve à plus de 0,65m.	—
	Les fenêtres de mise au point sont propres.	Si les fenêtres sont sales, nettoyez-les soigneusement avec un chiffon doux.	—
	L'appareil est stable pendant la prise de vue.	Si l'appareil tremble pendant la prise de vue, la photo risque d'être floue. Faites attention à tenir l'appareil bien stable et pressez doucement le déclencheur.	Page 36
La photo est surexposée ou sous-exposée.	Un film non-codé DX est utilisé.	La sensibilité du film est automatiquement programmé sur 100 ISO lorsque le film n'est pas codé DX. N'utilisez pas de film non-codé DX avec une sensibilité autre que 100 ISO.	Page 20
	Le sujet se trouve à portée du flash	Veillez à ce que le sujet se trouve dans la plage de portée du flash.	Page 50

Problema	Revise esto	Referencia
El disparador no puede ser liberado	La cubierta del objetivo está cerrada	La cámara no está activada. Deslice el interruptor de alimentación para encender la cámara. P. 27
	El indicador de pila destella en el panel LCD, o no aparece indicación en el panel LCD cuando la cubierta se abre.	La energía de las pilas es baja o está agotada. Reemplácelas por pilas nuevas. P. 16
	Se destella en el panel LCD.	La película no está bien instalada. Vuelva a cargar la película. P. 26
	El LED indicador (rojo) parpadea cuando Ud. oprime ligeramente el disparador.	El flash se está cargando. Espere un instante y oprima el botón ligeramente una vez más. P. 49
El flash no dispara.	El modo del foco está puesto en enfoque de infinito.	El flash no puede ser usado en el modo de enfoque de infinito. Ajústelo en otro modo de enfoque. P. 64
	Se selecciona cancelación del flash.	Ajústelo en otro modo de flash. —
No se puede obtener una fotografía bien enfocada.	El objeto está fuera de las marcas del autoenfoque.	Asegúrese de posicionar las marcas del autoenfoque en el objeto. P. 32
	El objeto está más cerca que 0,65m (aprox. 2,1 pies)	Asegúrese de tomar al objeto a por lo menos 0,65m (2,1 pies) o mayor distancia. —
	Las ventanillas del autoenfoque están limpias.	Si las ventanillas están sucias, limpie cuidadosamente con un trapo suave. —
	La cámara se encuentra estable durante las tomas.	Si la cámara se mueve durante la toma, puede ocurrir que la fotografía aparezca borrosa. Asegúrese de mantener estable la cámara y oprima suavemente el botón del disparador. P. 36
Las fotografías salen demasiado luminosas o demasiado oscuras.	Si no ha usando una película de código DX.	La sensibilidad de la película se ajusta automáticamente a ISO 100 con película que no son de código DX. Si no usa película de código DX, la sensibilidad no puede ser otra que ISO 100 P. 20
	El objeto ubicado a la distancia apropiada para el disparo del flash.	Asegúrese que el objeto esté dentro de la gama de distancia de disparo del flash. P. 50

Tips on panorama-format photography

En

- When taking panorama-format photos, make sure that your subject is framed sufficiently within the panorama-format frame marks. Any subject outside of these frame marks will be trimmed. Take special care that the upper part of the subject is sufficiently within the frame marks when taking close-up photos.
- Affix "PANORAMA" seals to your film cartridge after shooting.
- Do not take photos with these seals affixed to the film cartridge.
- Do not affix these seals to the DX code on the film cartridge.
- Affix these seals to your film cartridge only when leaving a panorama-format film at the lab for developing and printing.
- Be sure to keep the panorama adapter in the panorama adapter case when taking standard-format photos. When taking photos, check the panorama adapter case to see whether the panorama adapter is in its case or not.
- When "PANORAMA" seals are used up, contact your nearest Nikon service facility listed on the Nikon Service Warranty.

Tips zur Panorama-Fotografie

De

- Vergewissern Sie sich bei Panorama-Aufnahmen, daß sich das gesamte Motiv innerhalb der Panorama-Bildbegrenzung befindet. Die Bildränder über und unter der Panorama-Bildbegrenzung werden nicht abgebildet. Achten Sie insbesondere bei Nahaufnahmen darauf, daß das Motiv am oberen Rand des Panorama-Formats nicht abgeschnitten wird.
- Bringen Sie die Aufkleber "PANORAMA" nach der Belichtung des Films auf der Filmpatrone an.
- Für die Aufnahmen darf sich noch kein Aufkleber auf der Filmpatrone befinden!
- Der Aufkleber darf den DX-Strichcode auf der Filmpatrone nicht verdecken!
- Informieren Sie Ihren Fotohändler bei der Filmabgabe, daß es sich um einen Film im Panorama-Format handelt.
- Bitte bewahren Sie den Panoramaadapter in der Panoramaadaptertasche auf. Bedenken Sie bei jeder Aufnahme, ob Sie mit oder ohne Panoramaadapter fotografieren.
- Wenn die Aufkleber "PANORAMA" verbraucht sind, wenden Sie sich bitte an die nächste in der Nikon Garantie genannte Kundendienststätte.

Conseils pour la photographie en cadrage panoramique

Fr

- Lors de la prise de photos de format panorama, vérifier que le sujet est suffisamment cadré dans les repères de cadrage du format panorama. Un sujet à l'extérieur de ces repères de cadrage peut être coupé. Faire tout spécialement attention que la partie supérieure du sujet se trouve à l'intérieur des repères de cadrage lors de la prise de photos en gros plan.
- Appliquer ces vignettes "PANORAMA" sur la pellicule après avoir pris les photos.
- Ne pas prendre de photos avec ces vignettes collées sur la pellicule.
- Ne pas appliquer ces vignettes sur le code DX de la pellicule.
- Appliquer ces vignettes sur la pellicule seulement lorsqu'une pellicule de format panorama est laissée dans un laboratoire pour être développée et imprimée.
- Bien laisser l'adaptateur panorama dans le coffret lorsque vous prenez des photos de format standard. Lorsque vous prenez des photos, vérifiez si l'adaptateur panorama est dans son coffret.
- Si vous n'avez plus d'autocollants "PANORAMA", contactez votre établissement de service Nikon le plus proche indiqué sur la garantie de service Nikon.

Consejos sobre fotografía en formato panorámico

Es

- Cuando tome fotografías en formato panorámico, asegúrese de que el sujeto está encuadrado lo suficientemente dentro de las marcas de encuadre de dicho formato. El sujeto que quede fuera de ellas será recortado. Preste atención especial a que la parte superior del sujeto quede dentro de las mencionadas marcas cuando tome primeros planos.
- Ponga estos sellos "PANORAMA" en el cartucho de la película después de hacer las fotos.
- No tome fotografías con dichos sellos puestos en el cartucho de película.
- No ponga estos sellos sobre el código DX del cartucho de película.
- Ponga estos sellos en el cartucho de película en el momento de dejar la película de formato panorámico en el laboratorio de revelado y de impresión.
- Asegúrese de que guarda el adaptador panorámico en la caja al hacer fotos de formato estándar. Al hacer fotos, compruebe si el adaptador panorámico está en la caja o no.
- Cuando se le terminen los sellos "Panorama", póngase en contacto con el servicio Nikon más próximo de entre los que se listan en la Garantía de Servicio Nikon.